

# Lev

## Chapter 25

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בְּהַר סִינַי לֵאמֹר: 1  
говоря Синай на-горе Моше к- ЙХВХ и-говорил  
[H0776](#) [H0413](#) [H0935](#) [H0559](#) [H2022](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

И сказал Господь Моисею на горе Синае, говоря:

דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תָבֹאוּ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר  
которую земле к- придёте когда к-ним и-скажи Израэля сынам к- говори 2  
[H0776](#) [H0413](#) [H0935](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3478](#) [H0413](#) [H1696](#)  
אֲנִי נָתַן לְכֶם וְשַׁבְּתָה הָאָרֶץ שַׁבְּתָה לַיהוָה:  
Я даю вам и-будет-покоиться земля и-будет-покоиться для-ЙХВХ  
[H3068](#) [H7676](#) [H0776](#) [H5414](#) [H0589](#)

объяви сынам Израилевым и скажи им: когда придете в землю, которую Я даю вам, тогда земля должна покоиться в субботу Господню;

שֵׁשׁ שָׁנִים תַּזְרַע וּשְׁשֵׁי שָׁדָד וּשְׁשֵׁי שָׁנִים תִּזְמַר וּכְרַמְּךָ וְאִסַּפְתָּ 3  
и-собирай виноградник-твой обрезай лет и-шесть поле-твое засевай лет шесть  
[H0622](#) [H3754](#) [H2168](#) [H8141](#) [H8337](#) [H2232](#) [H8141](#) [H8337](#)  
אֶת-תְּבוּאָתָהּ:  
урожай-его [зпд]  
[H8393](#) [H0853](#)

шесть лет засевай поле твоё и шесть лет обрезывай виноградник твой, и собирай произведения их,

וּבְשָׁנָה א-ב וְשַׁבְּתוֹן שַׁבְּתוֹן שַׁבְּתוֹן יְהִיָּה לְאָרֶץ שַׁבְּתוֹן לַיהוָה שָׁדָד לְאֵל  
не поле-твое для-ЙХВХ суббота для-земли будет покоя суббота седьмой а-в-год 4  
[H3808](#) [H3068](#) [H7676](#) [H0776](#) [H1961](#) [H7677](#) [H7676](#) [H7637](#) [H8141](#)  
תַּזְרַע לְאֵל וְכַרְמְךָ וְשַׁבְּתוֹן:  
обрезай не и-виноградник-твой засевай  
[H2168](#) [H3808](#) [H3754](#) [H2232](#)

а в седьмой год да будет суббота покоя земли, суббота Господня: поля твоего не засевай и виноградника твоего не обрезывай;

אֵת סָפִיחַ קְצִירְךָ לֹא תִקְצֹר וְאֵת עֲנָבֵי נֹיֵרְךָ  
самосев жатвы-твоей не жатвы-твоей не жатвы-твоей не жатвы-твоей 5  
[H5139](#) [H6025](#) [H0853](#) [H3808](#) [H0853](#)  
לֹא תִבְצֹר שָׁנָה שַׁבְּתוֹן יְהִיָּה לְאָרֶץ:  
не собирай год покоя будет для-земли  
[H0776](#) [H1961](#) [H7677](#) [H8141](#) [H1219](#) [H3808](#)

что само вырастет на жатве твоей, не сжинай, и гроздов с необрезанных лоз твоих не снимай; да будет это год покоя земли;

וְלֹאֲמֹתֶךָ וְלַעֲבָדֶיךָ לָּךְ לְאֹכְלָהּ לָכֶם הָאֲרֶץ שַׁבַּת וְהִיְתָה 6  
и-рабыне-твоей и-рабу-твоему тебе для-еды вам земли суббота и-будет  
[H0519](#) [H5650](#) [H0402](#) [H0776](#) [H7676](#) [H1961](#)

וְלִשְׂכִירְךָ וְלַתּוֹשְׁבֵיךָ הַגֵּרִים עִמָּךְ :  
и-наёмнику-твоему и-поселенцу-твоему живущим с-тобой  
[H7916](#)

и будет это в продолжение субботы земли всем вам в пищу, тебе и рабу твоему, и рабе твоей, и наемнику твоему, и поселенцу твоему, поселившемуся у тебя;

וְלַבְּהֵמֹתֶיךָ וְלַחַיָּה אֲשֶׁר בְּאֶרְצֶךָ תְּבוּאָתָהּ לְאֹכְלָהּ : 7  
[S] и-скоту-твоему и-зверю который в-земле-твоей урожай-ее весь- будет для-еды  
[H0929](#) [H0398](#) [H8393](#) [H3605](#) [H1961](#) [H0776](#)

и скоту твоему и зверям, которые на земле твоей, да будут все произведения ее в пищу.

וּסְפַרְתָּ לָּךְ שִׁבְעַת שָׁבָע שְׁנֵים עָשָׂר שָׁבָע שָׁנִים שִׁבְעַת שָׁבָע וְהָיוּ לָּךְ יָמֵי 8  
и-отсчитай себе семь суббот семь лет семь лет семь лет тебе и-будут раз  
[H7651](#) [H7651](#) [H8141](#) [H7651](#) [H8141](#) [H7651](#) [H8141](#) [H7676](#) [H7651](#) [H3117](#) [H1961](#) [H6471](#) [H7651](#) [H8141](#)

שִׁבְעַת שָׁבָע שְׁנֵים עָשָׂר וְאַרְבָּעִים שָׁנָה :  
семь суббот семь лет и-сорок девять лет  
[H7651](#) [H8141](#) [H7676](#) [H8141](#) [H7651](#) [H8141](#) [H0705](#) [H8672](#) [H8141](#) [H7676](#) [H7651](#)

И насчитай себе семь субботних лет, семь раз по семи лет, чтоб было у тебя в семи субботних годах сорок девять лет;

וְהַעֲבַרְתָּ שׁוֹפָר תְּרוּעָה בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ בְּיוֹם 9  
и-проведи трубу в-месяц в-десятый седьмой в-десятый для-месяца в-день  
[H7782](#) [H8643](#) [H2320](#) [H7637](#) [H6218](#) [H2320](#) [H3117](#) [H2320](#)

הַכְּפָלִים תַּעֲבִירוּ שׁוֹפָר בְּכָל- אֶרְצְכֶם :  
искуплений проводите трубу во-всей- земле-вашей  
[H3725](#) [H7782](#) [H3605](#) [H0776](#)

и воструби трубою в седьмой месяц, в десятый [день] месяца, в день очищения вострубите трубою по всей земле вашей;

וְקִדְשְׁתֶּם אֶת שְׁנַת הַחֲמִשִּׁים שָׁנָה וְקִרְאתֶם דְּרוֹר בְּאֶרֶץ לְכָל- 10  
и-освятите [зпд] год пятидесяти год и-провозгласите свободу в-земле для-всех-  
[H6942](#) [H0853](#) [H8141](#) [H2572](#) [H8141](#) [H7121](#) [H1865](#) [H0776](#) [H3605](#)

יֹשְׁבֵיהָ יוֹבֵל הוּא תְּהִיָּה לָכֶם וְשָׁבַתְּ אִישׁ אֶל- אֶחָדוֹ  
жителей-ее юбилей он будет вам и-возвратитесь человек к- владению-своему  
[H3427](#) [H3104](#) [H1931](#) [H1961](#) [H7725](#) [H0376](#) [H0413](#) [H0272](#)

וְאִישׁ אֶל- מִשְׁפַּחְתּוֹ תָּשְׁבוּ :  
и-человек к- семье-своей вернётесь  
[H0376](#) [H0413](#) [H4940](#) [H7725](#)

и освятите пятидесяти год и объявите свободу на земле всем жителям ее: да будет это у вас юбилей; и возвратитесь каждый во владение свое, и каждый возвратитесь в свое племя.

יֹבֵל הוּא שְׁנַת הַחֲמִשִּׁים שָׁנָה תְּהִיָּה לָכֶם לֹא תִזְרְעוּ וְלֹא תִקְצְרוּ 11  
юбилей он год пятидесяти год будет вам не сейте и-не пожинайте  
[H3104](#) [H1931](#) [H8141](#) [H2572](#) [H8141](#) [H1961](#) [H3808](#) [H2232](#) [H3808](#)

אֶת- סְפִיחֵיהָ וְלֹא תִבְצְרוּ אֶת- נְזִירֶיהָ :  
[зпд] самосевы-ее и-не собирайте неподстриженные-ее  
[H0853](#) [H1219](#) [H3808](#) [H5139](#)

Пятидесяти год да будет у вас юбилей: не сейте и не жните, что само вырастет на земле, и не снимайте ягод с необрезанных лоз ее,

12 כִּי יוֹבֵל הוּא קֹדֶשׁ תְּהִינָה לָכֶם מִן־הַשָּׂדֶה תֹאכְלוּ אֶת־תְּבוּאָתָהּ:   
 ибо юбилей он святыня будет для вас; с поля ешьте произведения ее.   
 H8393 H0853 H0398 H1961 H6944 H1931 H3104

ибо это юбилей: священным да будет он для вас; с поля ешьте произведения ее.

13 בְּשָׁנַת הַיּוֹבֵל הַזֶּאת תָּשָׁבוּ אִישׁ אֶל־אֲחֻזָּתוֹ:   
 в-год юбилея этого вернётесь человек к-владению-своему   
 H0272 H0413 H0376 H7725 H2063 H3104 H8141

В юбилейный год возвратитесь каждый во владение свое.

14 וְכִי־תִמְכְּרוּ תְּמֻכְרוּ מִמְכָּרְ לְעֵמִיתְךָ אוֹ קָנָה מִיָּד עֵמִיתְךָ   
 и-когда-продадите продажу ближнему-твоему или купишь от-ближнему-твоего   
 H5997 H3027 H7069 H5997 H4465 H4376

אֶל־תּוֹנּוּ אִישׁ אֶת־אָחִיו:   
 не-притесняйте человек [зпд] брата-своего   
 H0251 H0853 H0376 H3238 H0408

Если будешь продавать что ближнему твоему, или будешь покупать что у ближнего твоего, не обижайте друг друга;

15 בְּמִסְפַּר שָׁנִים אַחַר הַיּוֹבֵל תִּקְנֶה מֵאֵת עֵמִיתְךָ בְּמִסְפַּר שָׁנֵי־   
 по-числу лет после юбилея покупай от ближнего-твоего по-числу лет-   
 H8141 H4557 H5997 H0854 H7069 H3104 H8141 H4557

תְּבוּאָת הַיָּבֵשׁ יִמְכַרְ לָךְ:   
 урожаев продаст-тебе   
 H4376 H8393

по расчислению лет после юбилея ты должен покупать у ближнего твоего, и по расчислению лет дохода он должен продавать тебе;

16 וְלִפִּי רַב הַשָּׁנִים תִּרְבֶּה מִקְנָתוֹ וְלִפִּי מְעַט הַשָּׁנִים תִּמְעֵט   
 по-множеству лет увеличивай покупку-его и-по малости лет уменьшай   
 H4591 H8141 H4591 H6310 H4736 H8141 H7230 H6310

מִקְנָתוֹ כִּי מִסְפַּר תְּבוּאָת הוּא מוֹכֵר לָךְ:   
 покупку-его ибо число урожаев он продаёт тебе   
 H4376 H1931 H8393 H4557 H4736

если много остается лет, умножь цену; а если мало лет остается, уменьши цену, ибо известное число лет жатв он продает тебе.

17 וְלֹא אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:   
 и-не Я ИХВХ Элохим-ваш   
 H0430 H3068 H0589

Не обижайте один другого; бойся Бога твоего, ибо Я Господь, Бог ваш.

18 וְעִשְׂתֶּם אֶת־חֻקֵּי וְעִשְׂתֶּם אֶת־תְּשׁוּבֹתֵי מִשְׁפָּטֵי וְעִשְׂתֶּם אֶת־   
 и-исполняйте [зпд] уставы-Мои и-[зпд] законы-Мои сохраняйте   
 H0853 H2708 H0853 H4941 H8104

וְיִשְׁכַּתֶּם עַל־הָאָרֶץ לְבֶטַח:   
 и-будете-жить на-земле безопасно   
 H0776 H0983

Исполняйте постановления Мои, и храните законы Мои и исполняйте их, и будете жить спокойно на земле;

19 וַנִּתְּנָה הָאָרֶץ פְּרִיָּהּ וְאָכַלְתֶּם לְשִׁבְעַת וּישְׁבַתֶּם לְבֶטַח עָלֶיהָ:  
и-даст земля плод-свой и-будете-есть до-сытости и-будете-жить безопасно на-ней  
[H0983](#) [H3427](#) [H7648](#) [H0398](#) [H6529](#) [H0776](#) [H5414](#)

и будет земля давать плод свой, и будете есть досыта, и будете жить спокойно на ней.

20 וְכִי תֹאמְרוּ מָה־נֹּאכַל בְּשָׁנָה הַשְּׁבִיעִת הֵן לֹא נִזְרַע וְלֹא נִבְרָא תְבוֹאֲתֵנוּ:  
и-когда и-скажете что-будем-есть в-год седьмой ведь не будем-сеять и-не урожай-наш  
[H3808](#) [H2232](#) [H3808](#) [H2005](#) [H7637](#) [H8141](#) [H0398](#) [H4100](#) [H0559](#) [H8393](#) [H0853](#) [H0622](#)

Если скажете: что же нам есть в седьмой год, когда мы не будем ни сеять, ни собирать произведений наших?

21 וְצִוִּיתִי אֶת־בְּרַכְתִּי לָכֶם בְּשָׁנָה הַשְּׁשִׁית וְעָשַׂת אֶת־הַתְּבוּאָה לְשָׁלֹשׁ הַשָּׁנִים:  
и-повелю [зпд] благословение-Моё вам в-год шестой и-произведёт [зпд] урожай лет для-трёх  
[H8393](#) [H0853](#) [H8345](#) [H8141](#) [H1293](#) [H0853](#) [H6680](#) [H8141](#) [H7969](#)

Я пошлю благословение Мое на вас в шестой год, и он принесет произведений на три года;

22 וּזְרַעְתֶּם אֶת־הַשָּׁנָה הַשְּׁמִינִת וְאָכַלְתֶּם מִן־הַתְּבוּאָה יָשֵׁן וְעַד־הַשָּׁנָה הַתְּשִׁיעִת עַד־בּוֹא תְבוֹאֲתָהּ תִּשֵּׂן:  
и-посеете [зпд] и-восемью год и-будете-есть от-урожа старое  
[H8141](#) [H5704](#) [H3465](#) [H8393](#) [H0398](#) [H8066](#) [H8141](#) [H0853](#) [H2232](#) [H3465](#) [H0398](#) [H8393](#) [H0935](#) [H5704](#) [H8671](#)

и будете сеять в восьмой год, но есть будете произведения старые до девятого года; доколе не поспеют произведения его, будете есть старое.

23 וְהָאָרֶץ לֹא תִמְכַּר לְצִמְתָּהּ כִּי־לִי הָאָרֶץ כִּי־גֵרִים יִשְׁבוּ וְתוֹשְׁבֵיהֶם אִתְּם עִמָּדִי:  
и-земля не продаётся навсегда ибо-Мне земля ибо-пришельцы и-поселенцы вы со-Мной  
[H1616](#) [H0776](#) [H6783](#) [H4376](#) [H3808](#) [H0776](#) [H5978](#)

Землю не должно продавать навсегда, ибо Моя земля: вы пришельцы и поселенцы у Меня;

24 וּבְכֹל אֶרֶץ אֲחֻזְתְּכֶם נִאֲלָה תִתְּנוּ לְאֶרֶץ: ס  
и-во-всей земле владения-вашего выкуп давайте для-земли [S]  
[H0776](#) [H5414](#) [H1353](#) [H0272](#) [H0776](#) [H3605](#)

по всей земле владения вашего позволяйте выкуп земли.

25 כִּי־יִמְוֶד אָחִיךָ וּמָכַר מֵאֲחֻזְתּוֹ וּבָא וַיִּקְרָא וְנָאֵל וְהִקְרַב אֵלָיו וְיָקָרְבַּת אֵת־מִמְכָּרְךָ אֶת־אָחִיךָ:  
когда-обеднеет брат-твой и-продаст от-владения-своего и-придёт и-выкупит к-нему близкий  
[H0935](#) [H0272](#) [H4376](#) [H0251](#) [H4134](#) [H0251](#) [H4465](#) [H0853](#) [H0413](#) [H7138](#)

Если брат твой обеднеет и продаст от владения своего, то придет близкий его родственник и выкупит проданное братом его;

וּמָצָא	יָדוֹ	וְהַשִּׁיגָהּ	נֹאֵל	לּוֹ	יִהְיֶה-	לֹא	כִּי	וְאִישׁ	26
и-найдѣт	рука-его	и-достигнет	выкупающего	y-него	будет-	не	когда	и-человек	
<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H5381</a>			<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H0376</a>	
						וְנָאֲלָתוֹ:	כָּדָרִי		
						выкупа-своего	достаточно		
						<a href="#">H1353</a>	<a href="#">H1767</a>		

если же некому за него выкупить, но сам он будет иметь достаток и найдет, сколько нужно на выкуп,

אֲשֶׁר	לְאִישׁ	הַעֲדָרָה	אֶת-	וְהָשִׁיב	מִמְכָּרוֹ	שָׁנָי	אֶת-	וְחָשַׁב	27
которому	человеку	остаток	[зпд]	и-вернѣт	продажи-его	годы	[зпд]	и-вычислит	
	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H5736</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H4465</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2803</a>	
				לְאֶחָזְתוֹ:	וְשָׁב	לּוֹ	מִכְרָ-		
				k-владению-своему	и-вернѣтся	ему	продал-		
				<a href="#">H0272</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H4376</a>			

то пусть он расчислит годы продажи своей и возвратит остальное тому, кому он продал, и вступит опять во владение свое;

בְּיַד	מִמְכָּרוֹ	וְהָיָה	לּוֹ	הָשִׁיב	דָּי	יָדוֹ	מְצָאָהּ	לֹא-	וְאִם	28
v-руке	продажа-его	и-будет	ему	вернуть	достаточно	рука-его	найдѣт	не-	и-если	
<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H4465</a>	<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H1767</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H3808</a>		
לְאֶחָזְתוֹ:	וְשָׁב	בְּיָבֵל	וַיֵּצֵא	הַיּוֹבֵל	שָׁנַת	עַד	אֵתוֹ	הַקִּנְיָה		
k-владению-своему	и-вернѣтся	v-юбилей	и-выйдет	юбилея	года	до	его	купившего		
<a href="#">H0272</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H3104</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H3104</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7069</a>		

если же не найдет рука его, сколько нужно возвратить ему, то проданное им останется в руках покупателя до юбилейного года, а в юбилейный год отойдет оно, и он опять вступит во владение свое.

וְהָיְתָה	חוֹמָהּ	עִיר	מוֹשָׁב	בֵּית-	יִמְכַר	כִּי-	וְאִישׁ	29	
и-будет	обнесѣнного-стеной	города	жилой	дом-	продаст	когда-	и-человек		
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H2346</a>		<a href="#">H4186</a>		<a href="#">H4376</a>		<a href="#">H0376</a>		
	נֹאֲלָתוֹ:	תְּהִיָּה	יָמִים	מִמְכָּרוֹ	שָׁנַת	תָּם	עַד-	נֹאֲלָתוֹ	
	выкуп-его	будет	дни	продажи-его	года	завершения	до-	выкуп-его	
	<a href="#">H1353</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H4465</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H8537</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H1353</a>	

Если кто продаст жилой дом в городе, огражденном стеною, то выкупить его можно до истечения года от продажи его: в течение года выкупить его можно;

הַבַּיִת	וְקָם	תְּמִימָהּ	שָׁנָה	לּוֹ	מְלֵאת	עַד-	יִנָּאֵל	לֹא-	וְאִם	30
дом	и-останется	полного	года	ему	полноты	до-	будет-выкуплен	не-	и-если	
		<a href="#">H8549</a>	<a href="#">H8141</a>		<a href="#">H4390</a>	<a href="#">H5704</a>		<a href="#">H3808</a>		
אֵתוֹ	לְקִנְיָהּ	לְצִמְיֹתָתָּהּ	חֹמָהּ	(לּוֹ)	לֹא	אֲשֶׁר-	בְּעִיר	אֲשֶׁר-		
его	купившему	навсегда	стена	y-него	[Q]	который-	в-городе	который-		
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7069</a>	<a href="#">H6783</a>	<a href="#">H2346</a>		<a href="#">H3808</a>					
				בְּיָבֵל:	יֵצֵא	לֹא	לְדֹרֹתָיו			
				v-юбилей	выйдет	не	для-поколений-его			
				<a href="#">H3104</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1755</a>			

если же не будет он выкуплен до истечения целого года, то дом, который в городе, имеющем стену, останется навсегда у купившего его в роды его, и в юбилей не отойдет от него.

31 וּבֵתֵי הַחֲצֵרִים אֲשֶׁר אֵין-לָהֶם חֹמָה סָבִיב עַל-שָׂדֵה הָאָרֶץ 31  
 а-дома селений которые нет-у-них стены вокруг к-полю земли  
[H0776](#) [H5439](#) [H2346](#) [H1992](#) [H0369](#)

וַיִּחָשְׁבּוּ נֹאֲלָה תְהִיָּה-לוֹ וּבִיָּבֵל יֵצֵא: 31  
 будут-причисляться выкуп будет-у-него и-в-юбилей выйдет  
[H1961](#) [H1353](#) [H2803](#) [H3318](#) [H3104](#)

А дома в селениях, вокруг которых нет стены, должно считать наравне с полем земли: выкупать их [всегда] можно, и в юбилей они отходят.

32 וְעָרֵי הַלְוִיִּם בְּתֵי עָרֵי אֲחֻזָּתָם וְנֹאֲלָתוֹ עוֹלָם תְּהִיָּה לְלִוִּיִּם: 32  
 и-города левитов дома городов городов владения-их выкуп вечный будет для-левитов  
[H3881](#) [H1961](#) [H5769](#) [H1353](#) [H0272](#) [H3881](#)

А города левитов, дома в городах владения их, левитам всегда можно выкупать;

33 וְאֲשֶׁר יִנְאַל' וּמִן-הַלְוִיִּם וַיֵּצֵא מִמְכָּר-בֵּית וְעִיר אֲחֻזָּתוֹ 33  
 и-который выкупит от-левитов и-выйдет продажа-дома и-города владения-его  
[H0272](#) [H4465](#) [H3318](#) [H3881](#)

בִּיָּבֵל כִּי בְתֵי עָרֵי הַלְוִיִּם הִוא אֲחֻזָּתָם בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: 33  
 в-юбилей ибо дома городов левитов она владение-их в-среде сынов Израэля  
[H3104](#) [H1931](#) [H3881](#) [H0272](#) [H8432](#) [H3478](#)

а кто из левитов не выкупит, то проданный дом в городе владения их в юбилей отойдет, потому что дома в городах левитских составляют их владение среди сынов Израилевых;

34 וּשְׂדֵה מִנְרָשׁ עָרֵיהֶם לֹא יִמָּכַר עוֹלָם הִוא מִנְרָשׁ וּשְׂדֵה 34  
 и-поле пастбища городов-их не продавается ибо-вечное оно  
[H1931](#) [H5769](#) [H0272](#) [H4376](#) [H3808](#) [H4054](#)

לָהֶם: ס  
 для-них [S]

и полей вокруг городов их продавать нельзя, потому что это вечное владение их.

35 וְכִי-יִמְוֶד וְיָמֹד אָחִיךָ וּמָטָה יָדוֹ עִמָּךְ וְהִחֲזַקְתָּ בּוֹ נָר 35  
 и-если-обеднеет брат-твой и-ослабнет рука-его с-тобой и-поддержи его пришелец  
[H1616](#) [H2388](#) [H3027](#) [H4131](#) [H0251](#) [H4134](#)

וְתוֹשֵׁב וְחִי עִמָּךְ: 35  
 и-поселенец и-будет-жить с-тобой  
[H2421](#)

Если брат твой обеднеет и придет в упадок у тебя, то поддержи его, пришлец ли он, или поселенец, чтоб он жил с тобою;

36 אֶל-תִּקַּח מֵאִתּוֹ גִּשְׁדָּה וְנִרְאָתָה וְנִרְבִּיתָ וְנִרְאָתָה וְנִרְבִּיתָ 36  
 не-бери от-него роста и-прибыли и-бойся и-прибыли и-бойся  
[H0251](#) [H2421](#) [H0430](#) [H3372](#) [H8636](#) [H5392](#) [H0854](#) [H3947](#) [H0408](#)

עִמָּךְ: 36  
 с-тобой

не бери от него роста и прибыли и бойся Бога твоего; [Я Господь,] чтоб жил брат твой с тобою;

37 אֶת-כֶּסֶפְךָ לֹא-תִתֵּן לָאִתְּךָ לֹא-תִתֵּן לָאִתְּךָ 37  
 — серебро-твое не-давай ему не-давай  
[H0400](#) [H5414](#) [H3808](#) [H4768](#) [H5392](#) [H5414](#) [H3808](#) [H3701](#) [H0853](#)

серебра твоего не отдавай ему в рост и хлеба твоего не отдавай ему для получения прибыли.

אֲנִי	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	אֲשֶׁר-	הוֹצֵאתִי	אֶתְכֶם	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם	לָתֵת	לְכֶם	אֶת-	38
Я	ИХВХ	Бог-ваш	который-	вывел	вас	из-земли	Египта	дать	вам	—	
		<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H0853</a>		
אֶרֶץ	כְּנָעַן	לְהִיּוֹת	לְכֶם	לְאֱלֹהִים:	ס						
землю	Кенаана	быть	вам	Богом	—						
		<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H0430</a>							

Я Господь, Бог ваш, Который вывел вас из земли Египетской, чтобы дать вам землю Ханаанскую, чтоб быть вашим Богом.

וְכִי-	יָמוּדַךְ	אָחִיךָ	עִמָּךְ	וְנִמְכַר-	לְךָ	לֹא-	תַעֲבֹד	בּוֹ	39
и-если-	обеднеет	брат-твой	с-тобой	и-продастся-	тебе	не-	заставляй-работать	его	
	<a href="#">H4134</a>	<a href="#">H0251</a>		<a href="#">H4376</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H5647</a>		
עֲבָדָת	עֶבֶד:								
работой	раба								
	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H5656</a>							

Когда обеднеет у тебя брат твой и продан будет тебе, то не налагай на него работы рабской:

כְּשָׂכִיר	כְּתוֹשֵׁב	יְהִיָּה	עִמָּךְ	עַד-	שָׁנַת	הַיּוֹבֵל	יַעֲבֹד	40
как-наёмник	как-поселенец	будет	с-тобой	до-	года	юбилейного	пусть-работает	
	<a href="#">H7916</a>	<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H3104</a>	<a href="#">H5647</a>	
עִמָּךְ:								
с-тобой								

он должен быть у тебя как наемник, как поселенец; до юбилейного года пусть работает у тебя,

וַיֵּצֵא	מֵעִמָּךְ	הוּא	וּבְנָיו	עִמּוֹ	וְשָׁב	אֶל-	מִשְׁפַּחְתּוֹ	וְאֶל-	41
и-выйдет	от-тебя	он	и-сыновья-его	с-ним	и-вернётся	к-	и-вернётся	и-к-	
	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H1931</a>			<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4940</a>	<a href="#">H0413</a>	
אֲחֻזַּת	אֲבוֹתָיו	יָשׁוּב:							
владению	отцов-его	вернётся							
	<a href="#">H0272</a>	<a href="#">H7725</a>							

а тогда пусть отойдет он от тебя, сам и дети его с ним, и возвратится в племя свое, и вступит опять во владение отцов своих,

כִּי-	עֲבָדֵי	הֵם	אֲשֶׁר-	הוֹצֵאתִי	אֶתְם	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם	לֹא	42
ибо-	рабы-Мои	они	которых-	вывел	их	из-земли	Египта	не	
	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H1992</a>		<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H3808</a>	
יִמְכְּרוּ	מִמְכָּרַת	עֶבֶד:							
должны-продаваться	продажей	раба							
	<a href="#">H4376</a>	<a href="#">H4466</a>							

потому что они — Мои рабы, которых Я вывел из земли Египетской: не должно продавать их, как продают рабов;

לֹא-	תִרְדֶּה	בּוֹ	בְּכַפְרָךְ	וַיִּרְאֶת	מֵאֱלֹהֶיךָ:	43
не-	властуй	над-ним	жестоко	и-бойся	Бога-твоего	
	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H6531</a>	<a href="#">H3372</a>	<a href="#">H0430</a>	

не господствуй над ним с жестокостью и бойся Бога твоего.

44 וְעַבְדְּךָ וְרַב־מְתָךְ אֲשֶׁר יִהְיוּ-לְךָ מֵאֵת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבְתֶיכֶם  
 и-рабыня-твоя и-раб-твой которые будут-у-тебя из-народов которые вокруг-вас  
[H5439](#) [H0854](#) [H1961](#) [H0519](#) [H5650](#)

וְרַב־מְתָךְ וְאֶמְנָה: עֶבֶד תִּקְנוּ מֵהֶם  
 и-рабыню раба покупайте из-них  
[H0519](#) [H5650](#) [H7069](#) [H1992](#)

А чтобы раб твой и рабыня твоя были у тебя, то покупайте себе раба и рабыню у народов, которые вокруг вас;

45 וְגַם מִבְּנֵי הַתּוֹשְׁבִים הַנְּגִרִים עִמָּכֶם מֵהֶם תִּקְנוּ וּמִמִּשְׁפַּחְתָּם  
 и-также из-сынов поселенцев пришельцев с-вами из-них покупайте и-из-семей-их  
[H1571](#) [H1992](#) [H7069](#) [H1992](#) [H4940](#)

אֲשֶׁר עִמָּכֶם אֲשֶׁר הוֹלִידוּ בְּאֶרֶצְכֶם וְהָיוּ לְכֶם לְאֻחָה: אֲשֶׁר עִמָּכֶם  
 которые с-вами которых родили в-земле-вашей и-будут вам во-владение  
[H3205](#) [H0776](#) [H1961](#) [H0272](#)

также и из детей поселенцев, поселившихся у вас, можете покупать, и из племени их, которое у вас, которое у них родилось в земле вашей, и они могут быть вашей собственностью;

46 וְהִתְנַחֵלְתֶם אֹתָם לְבָנֵיכֶם אַחֲרֵיכֶם לְרִשְׁתָּ אֻחָה לְעֹלָם בָּתֵּם  
 и-наследуете их а-над-сыновьям-вашим после-вас наследовать владение навеки ими  
[H5157](#) [H0853](#) [H3423](#) [H0272](#) [H5769](#)

וְעַבְדוּ וּבְאֻחֵיכֶם בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אִישׁ בְּאָחִיו לֹא-תַעֲבֹדוּ  
 работайте а-над-братьями-вашими сынами-Израэля человек над-братом-своим не-  
[H5647](#) [H0251](#) [H3478](#) [H0376](#) [H0251](#) [H3808](#)

וְתִרְדֶּה בְּכַפְרָךְ: כּוֹ בְּכַפְרָךְ: ס  
 над-ним властвуй жестоко  
[H6531](#)

можете передавать их в наследство и сынам вашим по себе, как имение; вечно владейте ими, как рабами. А над братьями вашими, сынами Израилевыми, друг над другом, не господствуйте с жестокостью.

47 וְכִי יָבִי תִשִּׁיג יָדְךָ וְתוֹשֵׁב נָגֵר וְתוֹשֵׁב עִמָּךְ וּמָךְ אָחִיךָ עִמּוֹ  
 и-если достигнет рука пришельца пришельца и-поселенца с-тобой с-тобой брат-твой и-обеднеет с-ним  
[H5381](#) [H3027](#) [H1616](#) [H4134](#) [H0251](#)

וְנִמְכַר לְגֵר תוֹשֵׁב עִמָּךְ אוֹ לְעֵקֶר מִשְׁפַּחַת גֵּר:  
 и-продастся пришельцу поселенцу с-тобой или корню или семье пришельца  
[H4376](#) [H1616](#) [H6133](#) [H4940](#) [H1616](#)

Если пришлец или поселенец твой будет иметь достаток, а брат твой пред ним обеднеет и продастся пришельцу, поселившемуся у тебя, или кому-нибудь из племени пришельца,

48 אַחֲרַי נִמְכַר גֹּאֲלָהּ תְּהִיָּה-לּוֹ אֶחָד מֵאֲחָיו יִגְאָלֵנּוּ:  
 после продажи-его выкуп будет-ему один из-братьев-его выкупит-его  
[H4376](#) [H1353](#) [H1961](#) [H0259](#) [H0251](#)

то после продажи можно выкупить его; кто-нибудь из братьев его должен выкупить его,

49 אוֹ-דָדוֹ אוֹ-בְּנֵי אוֹ-דָדוֹ אוֹ-בְּנֵי דָדוֹ יִגְאָלֵנּוּ אוֹ-מִשְׁאָר בְּשָׂרוֹ  
 или-дядя-его или-сын-ему или-дядя-его или-выкупит-его из-родни или-плоти-его  
[H1730](#) [H1730](#) [H1730](#) [H1730](#) [H7607](#) [H1320](#)

וְנִמְכַרְתּוֹ מִמִּשְׁפַּחְתּוֹ יִגְאָלֵנּוּ אוֹ-הַשִּׁיגָה יָדוֹ וְנִגְאָל:  
 из-семьи-его выкупит-его или-выкупится рука-его достигнет  
[H4940](#) [H5381](#) [H3027](#)

или дядя его, или сын дяди его должен выкупить его, или кто—нибудь из родства его, из племени его, должен выкупить его; или если будет иметь достаток, сам выкупится.

שָׁנָת	עַד	לּוֹ	הַמְּכָרוֹ	מִשָּׁנָת	קָנָהּ	עִם-	וַחֲשַׁב	50
года	до	ему	продажи-его	от-года	покупателем-его	с-	и-подсчитает	
<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H5704</a>		<a href="#">H4376</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H7069</a>		<a href="#">H2803</a>	
יְהִי	שָׂכִיר	כִּימֵי	שָׁנִים	בְּמִסְפָּר	מִמְכָרוֹ	כֶּסֶף	וְהָיָה	הַיּוֹבֵל
будет	наёмника	как-дни	лет	по-числу	продажи-его	серебро	и-будет	юбилейного
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H7916</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H4557</a>	<a href="#">H4465</a>	<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3104</a>
							עִמוֹ:	
							с-ним	

И он должен рассчитаться с купившим его, начиная от того года, когда он продал себя, до года юбилейного, и серебро, за которое он продал себя, должно отдать ему по числу лет; как временный наемник он должен быть у него;

מִקְנָתוֹ:	מִכֶּסֶף	נִאֲלָתוֹ	יָשִׁיב	לְפִיָּהֶן	בְּשָׁנִים	רַבּוֹת	עוֹד	אִם-	51
покупки-его	из-серебра	выкуп-свой	вернёт	по-ним	в-годах	многие	ещё	если-	
<a href="#">H4736</a>	<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H1353</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H8141</a>		<a href="#">H5750</a>		

и если еще много остается лет, то по мере их он должен отдать в выкуп за себя серебро, за которое он куплен;

כֶּפִי	לּוֹ	וַחֲשַׁב-	הַיּוֹבֵל	שָׁנָת	עַד-	בְּשָׁנִים	נִשְׁאַר	מְעַט	וְאִם-	52
по-	ему	и-подсчитает-	юбилейного	года	до-	в-годах	остаётся	мало	и-если-	
<a href="#">H6310</a>		<a href="#">H2803</a>	<a href="#">H3104</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H7604</a>	<a href="#">H4592</a>		
						נִאֲלָתוֹ:	אֶת-	יָשִׁיב	שָׁנָיו	
						выкуп-свой	—	вернёт	годам-его	
						<a href="#">H1353</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H8141</a>	

если же мало остается лет до юбилейного года, то он должен сосчитать и по мере лет отдать за себя выкуп.

בְּפָרוֹד	יִרְדְּנֵי	לֹא-	עִמוֹ	יְהִי	בְּשָׁנָה	שָׁנָה	כְּשָׂכִיר	53
жестoko	властвует-над-ним	не-	с-ним	будет	в-год	года	как-наёмник	
<a href="#">H6531</a>		<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H7916</a>	
						לְעֵינָיו:		
						перед-глазами-твоими		

Он должен быть у него, как наемник, во все годы; он не должен господствовать над ним с жестокостью в глазах твоих.

וּבְנָיו	הוּא	הַיּוֹבֵל	בְּשָׁנָת	וַיֵּצֵא	בְּאֵלֶיהָ	וַיִּנָּל	לֹא	וְאִם-	54
и-сыновья-его	он	юбилейный	в-год	и-выйдет	этими	выкупится	не	и-если-	
	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3104</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H0428</a>		<a href="#">H3808</a>		
							עִמוֹ:		
							с-ним		

Если же он не выкупится таким образом, то в юбилейный год отойдет сам и дети его с ним,

אֹתָם הוֹצֵאתִי אֲשֶׁר-הֵם עֲבָדַי עֲבָדִים יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-לִי כִי-  
 их вывел которых- они рабы-Мои рабы Израэля сыны- Мне ибо-  
[H0853](#) [H3318](#) [H1992](#) [H5650](#) [H5650](#) [H3478](#)

מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:  
 из-земли Египта Я ИХВХ Бог-ваш  
[H0430](#) [H3068](#) [H0589](#) [H4714](#) [H0776](#)

потому что сыны Израилевы Мои рабы; они Мои рабы, которых Я вывел из земли Египетской. Я Господь, Бог ваш.